

- (FR) Servomoteur thermique pour petite vanne
- (DE) Thermischer Kleinventilantrieb
- (EN) Thermal drive for small valves
- (IT) Servocomando elettrotermico
- (ES) Servomotor térmico para pequeña válvula
- (SV) Termiskt ställdon för små ventiler
- (NL) Thermische aandrijving voor naregelafsluiters
- (NO) Termisk servomotor for liten ventil
- (PL) Siłownik termiczny do małego zaworu
- (PT) Servomotor térmico para válvula pequena



TGG641A / TGG641B

"The product must be installed according to current installation standard in the country"

! Usage interdit avec câble défectueux. Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

! Está prohibido el uso con un cable defectuoso. Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

! Forbudt å bruke med defekt kabel. ryt strømtilførselen til ethvert defekt apparat.

! Einsatz bei defektem Kabel verboten. Defekte Geräte vom Netz trennen.

! Förbjuden att använda vid skadad kabel. Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

! Zabrania się korzystania z urządzenia z uszkodzonym kablem. Odciąć zasilanie wadliwego urządzenia.

! Do not use if the cable is defective. Disconnect the power supply from any defective appliances.

! Gebruik bij defecte kabel verboden. Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

! Utilização proibida com cabo defeituoso. Cortar a alimentação de qualquer aparelho defeituoso.

! Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato. Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso.

NC

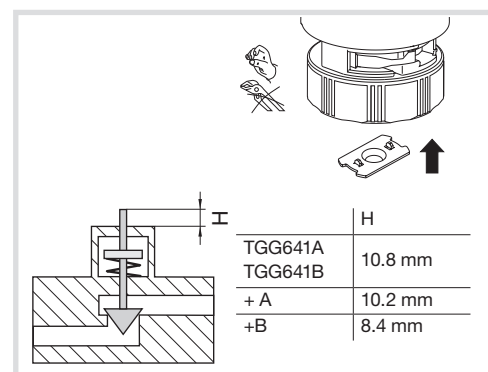
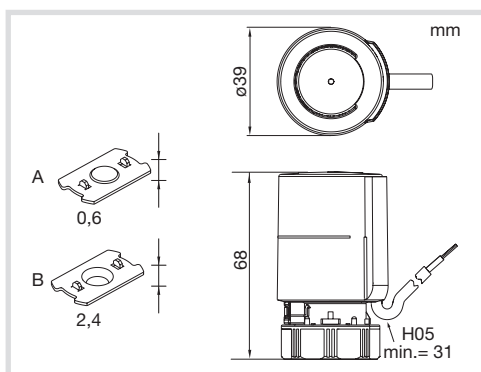
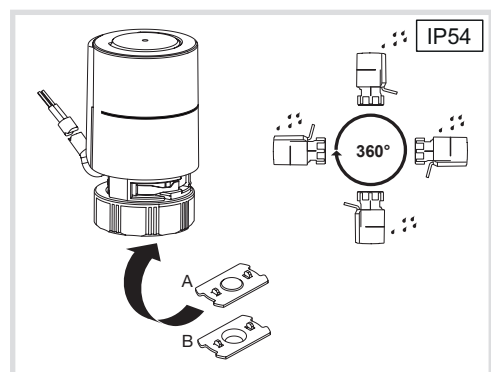
- (FR) **NC (normalement fermé)**
- (DE) **NC (stromlos zu)**
- (EN) **NC (normally closed)**
- (IT) **NC (senza corrente chiuso)**

- (ES) **NC (sin corriente cerrado)**
- (SV) **NC (energilöst stängd)**
- (NL) **NC (stroomlos gesloten)**

- (NO) **NC (uten lukket strømkrets)**
- (PL) **NC (bez prądu zamkniętego)**
- (PT) **NC (sem corrente fechada)**

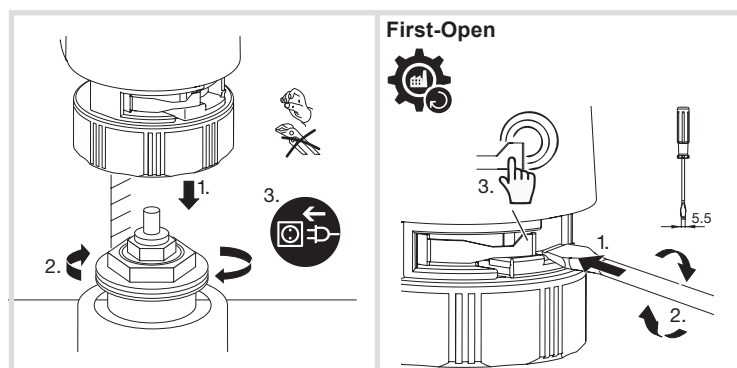
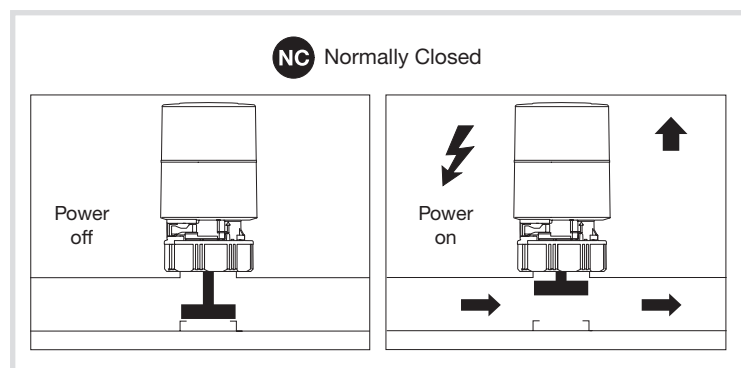
Description/ Beschreibung/ Description/ Descrizione/ Descripción/ Beskrivning/ Beschrijving/ Opis/ Beskrivelse

Dimensions/ Abmessungen/ Dimensions/ Dimensioni/ Dimensiones/ Dimensioner/ Afmetingen/ Dimensjoner/ Wymiary/ Dimensões



Mode de fonctionnement/ Funktionsweise/ Function mode/ Modo di funzione/ Funcionamiento/ Werkwijze/ Funktionalitet

Montage/ Montage/ Mounting/ Montaggio/ Montaje/ Montering/ Montaż/ Montagem



Montage incorrect
Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil. S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales. Veiller à ne pas tordre les contacts électriques. Veiller à ce que le dispositif de mise hors tension obligatoire soit aisément accessible.

Lebensgefahr durch Stromschlag bei fehlerhafter Montage
Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen. Anlage gemäß örtlichen Vorschriften erden und absichern. Elektrische Kontakte nicht verbiegen. Leicht zugängliche Trennvorrichtung muss vorhanden sein.

Danger of electric shock if incorrectly fitted
Never insert conductive objects into the device. Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations. Do not bend the electrical contacts. The isolator switch for this equipment must be easily accessible and close at hand.

Pericolo di scosse elettriche se non installato correttamente
Non inserire oggetti conduttori nel dispositivo. Assicurarsi che il sistema sia messo a terra e che le protezioni elettriche siano conformi alle norme vigenti. Non piegare i contatti elettrici. Il sezionatore del dispositivo deve essere facilmente accessibile ed a portata di mano.

Peligro de descargas eléctricas por manipulación incorrecta.
Nunca inserte objetos conductivos dentro del equipo. Asegurar que el sistema esté conectado a tierra y tenga las protecciones eléctricas según la normativa local. No doble los contactos eléctricos. El conector eléctrico debe estar visible y accesible.

Varning för elchock vid felaktigt montage montage
Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen. Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande föreskrifter. Bøj ej de elektriska anslutningarna. En huvudbrytare skall finnas lätt tillgängligt installerad för anläggningen.

Gevaar voor elektrocutie bij verkeerde installatie
Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken. De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen. De elektrische contacten niet verbuigen. Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

Fare for elektrisk sjokk ved uriktig demontering
Før aldri ledende gjenstander inn i apparatet. Forsikre seg om at installasjonen er jordtilkopleet og har en elektrisk beskyttelse i henhold med lokale forskrifter. Pass på at de elektriske kontaktene ikke blir vridd. Sørg for at den obligatoriske anordningen for spenningsbryting er lett tilgjengelig.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem w przypadku niepoprawnego montażu
Nigdy nie wkładać przedmiotów przewodzących prąd do urządzenia. Należy upewnić się, czy instalacja posiada uziemienie i ochronę przeciwprzepięciową zgodnie z lokalnymi przepisami. Należy uważać, aby nie skrócić styków elektrycznych. Należy upewnić się, czy obowiązkowe urządzenie napięcia jest łatwo dostępne.

Perigo de eletrocussão em caso de montagem incorreta
Nunca introduzir objetos condutores no aparelho. Garantir que a instalação dispõe de uma ligação à terra e de uma proteção elétrica em conformidade com as regulamentações locais. Certificar-se de que não torce os contatos elétricos. Certificar-se de que o dispositivo de colocação fora de serviço obrigatório está facilmente acessível.

Dimensions/ Abmessungen/ Dimensions/ Dimensioni/ Dimensiones/ Dimensioner/ Afmetingen/Dimensjoner/ Wymiary/ Dimensões

	N / MM BU	L / LS BN
(FR)	bleu	brun
(DE)	blau	braun
(EN)	blue	brown
(IT)	azzurro	marrone
(ES)	azul	marrón
(SV)	blå	brun
(NL)	blauw	bruin
(NO)	blå	brun
(PL)	niebieski	brązowy
(PT)	azul	marrom

AVIS Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

HINWEIS Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

NOTICE No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

AVVISO Nessun interruttore deve essere posto sul neutro (N).

AVISO No debe conectarse conductor neutro (N)

OBS! Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

LET OP Aardleiding (N) mag niet geschakelt worden.

VARSEL Ingen brytere må være kopleet til nøytrallederen (N).

UWAGA Żaden przełącznik nie może być połączony z przewodem neutralnym (N).

AVISO Nenhum computador deve estar ligado ao condutor neutro (N).

Caractéristiques techniques/ Technische Daten/ Technical specifications/ Dati tecnici/ Características técnicas/ Tekniska data/ Technische gegevens/ Tekniske karakteristikk/ Dane techniczne/ Características técnicas

(FR)	(DE)	(EN)	(IT)	(ES)	(SV)	(NL)	(NO)	(PL)	(PT)	TGG641A	TGG641B
Alimentation	Stromversorgung	Power supply	Alimentazione	Alimentación	Ström	Voeding	Stromtilførsel	Zasilanie	Alimentação	230 V - 50/60 Hz	24 V ~ 24 V - 50/60 Hz
Température de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Temperatura di funzionamento	Temperatura de funcionamiento	Driftstemperatur	Temperatuur bij werking	Driftstemperatur	Temperatura de funcionamento	Temperatura de funcionamento	0.....50°C	
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Ta di stoccaggio	Ta almacenamiento	Lagringstemperatur	Opslagtemperatur	Lagringstemperatur	Temperatura magazynowania	Ta de armazenamento	-25.....70°C	
Classe d'isolation	Isolationsklasse	Insulation class	Classe di isolamento	Clase de aislamiento	Isoleringsklass	Isolatieklasse	Isolasjonsklasse	Klasa izolacyjności	Classe de isolamento	2	3
IP (produit installé)	IP (im Einbauzustand)	IP (installed product)	IP (prodotto installato)	IP (producto instalado)	IP (installerad produkt)	IP (geïnstalleerd product)	IP (installert produkt)	IP (produkt zainstalowany)	IP (produto instalado)	54	
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensioni	Dimensiones	Dimensioner	Afmetingen	Dimensjoner	Wymiary	Dimensões	68 x 39 mm	
Temps d'ouverture de 0 à 100%	Öffnungszeit von 0 bis 100%	Opening time from 0 to 100%	Tempo di apertura da 0 a 100%	Tiempos de apertura del 0 al 100%	Öppningstid från 0 tot 100%	Openingstijd van 0 tot 100%	Åpningstid fra 0 til 100%	Czas otwarcia od 0 do 100%	Tempo de abertura de 0 a 100%	3.5min	4.5min
Force de réglage	Einstellkraft	Adjustment force	Impostazione della forza	Fuerza de ajuste	Manöverkraft	Instellingskracht	Justeringsstyrke	Siła regulatora	Força de fixação	110N	
Puissance absorbée à régime permanent	Leistung	Power	Potenza	Potencia	Styrka	Vermogen	Styrke	Moc	Potência	1.7 W	1.6 W
Consummation	Mindestlast	Minimum load	Carico minimo	Carga minima	Förbrukning	Afschakelvermogen	Forbruk	Minimalny prąd	Consumo	150 mA	200 mA
Degré de pollution	Verschmutzungsgrad	Pollution class	Livello di inquinamento	Grado de contaminación	Föroreningsgrad	Vervuilinggraad	Forurensningsgrad	Stopień zanieczyszczenia	Grau de poluição	2	
Catégorie de surtension	Überspannungsklasse	Overvoltage category	Categoria di sovratensione e	Categoría de sobretensión	Överspanningskategorier	Overbelastings-categorie	Overspannings-categorie	Kategoria przepięcia	Categoria de sobretensão	II	
Tension assignée de tenue aux chocs	Bemessungstoßspannung	Rated impulse voltage	Tensione nominale di tenuta ad impulso	Tensión asignada soportada al impulso	Märkimpulsspänning	Nominale toelaatbare impulsspanning	Nominell impulsspenning	Znamionowe napięcie impulsowe	Tensão nominal de impulso	2,5 kV	0,5 kV

Démontage/ Demontage/ Removing/ Smontaggio/ Desmontaje/ Demontering/ Demontage/ Demontering/ Demontaž/ Desmontagem

